

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR
Mike Flanagan

ÉPISODE 1.05

"The Bent-Neck Lady"

Un spectre sombre avec une silhouette troublante hante Nell depuis qu'elle est une fille. Maintenant, "la Dame au cou courbé" est de retour - et elle appelle Nell à la maison.

ÉCRIT PAR:
Meredith Averill

RÉALISÉ PAR:
Mike Flanagan

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:
12.10.2018

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Annabeth Gish	...	Mrs. Dudley
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
Robert Longstreet	...	Mr. Dudley
Jordane Christie	...	Arthur
Russ Tamblyn	...	Dr. Montague
Olive Elise Abercrombie	...	Abigail
Allie Arasi	...	Fan #2
Elizabeth Becka	...	Aunt Janet
Katie Carpenter	...	Stacey
Dane MacWhinnie	...	Fan #3
Catherine Parker	...	Poppy Hill
Fedor Steer	...	William Hill
J.P. Valenti	...	Fan #1

1
00:00:07,090 --> 00:00:09,509
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2
00:01:36,679 --> 00:01:42,685
LA PREMIÈRE NUIT

3
00:02:27,647 --> 00:02:28,648
Tout va bien.

4
00:02:29,440 --> 00:02:30,275
C'est rien.

5
00:02:30,358 --> 00:02:31,568
Juste un cauchemar.

6
00:02:32,652 --> 00:02:33,987
Je dormais pas.

7
00:02:34,612 --> 00:02:35,905
Elle était là.

8
00:02:36,531 --> 00:02:39,868
Elle a crié si fort
que j'ai eu mal aux oreilles.

9
00:02:39,951 --> 00:02:41,786
- Une blague de Theo ?
- Non !

10
00:02:41,870 --> 00:02:43,830
C'était pas Theo.

11
00:02:45,123 --> 00:02:46,124
C'était...

12
00:02:47,041 --> 00:02:47,917
un genre...

13
00:02:48,918 --> 00:02:51,087
de dame au cou tordu.

14

00:02:53,173 --> 00:02:54,674
Ça, c'est nouveau.

15

00:02:54,757 --> 00:02:56,301
Mais elle est partie ?

16

00:02:56,718 --> 00:02:57,552
Oui ?

17

00:02:58,636 --> 00:03:01,931
Si elle réapparaît,
viens nous trouver, d'accord ?

18

00:03:02,015 --> 00:03:04,017
On la fera partir loin.

19

00:03:04,475 --> 00:03:05,685
Promis ?

20

00:03:06,686 --> 00:03:08,021
Seulement ce soir.

21

00:03:09,314 --> 00:03:10,690
Ton frère te manquera.

22

00:03:10,773 --> 00:03:12,108
LE LENDEMAIN SOIR

23

00:03:12,192 --> 00:03:13,902
Je préfère dormir ici.

24

00:03:15,153 --> 00:03:17,030
Au cas où elle reviendrait.

25

00:03:21,993 --> 00:03:23,453
Bon, mais que ce soir.

26

00:03:25,747 --> 00:03:26,956
Je reste un peu là.

27

00:03:29,083 --> 00:03:30,168
Bonne nuit...

28

00:03:32,295 --> 00:03:33,379
mesdemoiselles.

29

00:03:34,172 --> 00:03:35,089
Bonne nuit.

30

00:03:37,300 --> 00:03:38,801
Apporte une couverture.

31

00:03:38,885 --> 00:03:40,094
- D'accord.
- Merci.

32

00:03:44,641 --> 00:03:46,226
Tu te sens mieux ?

33

00:03:47,894 --> 00:03:50,021
Il y a quoi, dans ton médaillon ?

34

00:03:50,939 --> 00:03:52,899
Tu sais ce qu'il contient.

35

00:03:53,816 --> 00:03:54,692
Ma photo ?

36

00:03:55,318 --> 00:03:56,444
Mais oui.

37

00:03:57,695 --> 00:03:59,781
Vous y êtes tous les deux. Regarde.

38

00:04:01,449 --> 00:04:03,660
Je pourrai en avoir un, un jour ?

39

00:04:04,577 --> 00:04:08,373
Garde-le cette nuit.
Je te le donnerai quand tu seras grande.

40

00:04:08,998 --> 00:04:10,333
Celui-là ?

41

00:04:10,416 --> 00:04:12,168
Absolument.

42

00:04:12,710 --> 00:04:15,171
Quand tu seras grande. D'accord ?

43

00:05:59,400 --> 00:06:00,485
Je suis pétrifiée.

44

00:06:01,402 --> 00:06:02,695
Incapable de parler.

45

00:06:03,529 --> 00:06:05,281
Ni de bouger mes membres.

46

00:06:06,991 --> 00:06:10,370
Alors je me mets à paniquer,
et ma respiration s'accélère.

47

00:06:11,162 --> 00:06:13,414
On dirait que mon cœur va exploser.

48

00:06:15,166 --> 00:06:16,250
Je vois.

49

00:06:16,334 --> 00:06:19,295
Et combien de temps dure cette paralysie ?

50

00:06:19,921 --> 00:06:20,922
Une minute.

51

00:06:21,005 --> 00:06:22,006
Peut-être deux.

52

00:06:23,299 --> 00:06:25,176
Qui semblent des heures.

53

00:06:28,388 --> 00:06:30,515

Et la première fois, c'était...

54

00:06:30,598 --> 00:06:31,599
J'avais six ans.

55

00:06:32,433 --> 00:06:34,936
Voyez-vous des choses pendant ces crises ?

56

00:06:36,270 --> 00:06:37,105
Comme quoi ?

57

00:06:38,064 --> 00:06:39,899
Il arrive de voir des choses.

58

00:06:41,442 --> 00:06:43,403
Ça doit paraître bizarre.

59

00:06:43,486 --> 00:06:44,404
Pas du tout.

60

00:06:44,487 --> 00:06:47,281
La paralysie du sommeil
est assez courante.

61

00:06:47,365 --> 00:06:49,409
Mais c'est bénin.

62

00:06:50,368 --> 00:06:52,495
Facile à dire, pour le praticien.

63

00:06:56,374 --> 00:07:00,628
Vous n'avez jamais eu de traitement,
ni fait d'autres examens ?

64

00:07:00,711 --> 00:07:01,546
Non.

65

00:07:01,629 --> 00:07:02,713
J'ai cherché et...

66

00:07:03,840 --> 00:07:06,259

j'ignorais qu'on pouvait être soigné.

67

00:07:06,509 --> 00:07:07,385
Bien.

68

00:07:08,553 --> 00:07:10,513
En fait, chaque nuit,

69

00:07:10,596 --> 00:07:13,391
vous traversez
plusieurs cycles de sommeil.

70

00:07:14,058 --> 00:07:18,062
Dans la phase profonde,
votre cerveau met les muscles en veille

71

00:07:18,146 --> 00:07:20,398
pour que vous ne viviez pas vos rêves.

72

00:07:20,481 --> 00:07:23,401
Certains sortent de cette phase
plus rapidement.

73

00:07:23,901 --> 00:07:27,280
Votre cerveau s'éveille
avant le reste de la machine.

74

00:07:27,905 --> 00:07:30,032
Vos muscles réagissent plus tard.

75

00:07:34,162 --> 00:07:35,788
Ces choses que je vois...

76

00:07:36,706 --> 00:07:40,084
C'est étrange, ce que rapportent les gens.

77

00:07:40,168 --> 00:07:43,880
Ils voient des ombres, des animaux,
des proches disparus.

78

00:07:44,547 --> 00:07:46,466
Les hallucinations arrivent

79
00:07:46,549 --> 00:07:48,384
à cause de la transition

80
00:07:48,468 --> 00:07:52,138
entre la phase de rêve et le réveil.

81
00:07:52,805 --> 00:07:55,016
Vos rêves peuvent se prolonger.

82
00:07:55,892 --> 00:07:57,018
Déborder.

83
00:07:58,227 --> 00:07:59,520
Pardon ?

84
00:08:02,148 --> 00:08:02,982
Alors...

85
00:08:04,066 --> 00:08:06,235
on fait quoi, Dr Vance ?

86
00:08:06,611 --> 00:08:07,612
Pas docteur.

87
00:08:07,695 --> 00:08:09,197
Spécialiste du sommeil.

88
00:08:11,657 --> 00:08:12,658
D'accord.

89
00:08:12,992 --> 00:08:16,329
Alors on fait quoi,
monsieur le spécialiste ?

90
00:08:16,412 --> 00:08:18,164
Du sommeil.

91
00:08:18,247 --> 00:08:21,626
Vous pouvez... m'appeler Arthur.

92

00:08:22,376 --> 00:08:23,586
Alors quoi, Arthur ?

93

00:08:25,213 --> 00:08:28,674
D'abord,
vous allez passer un test du sommeil.

94

00:08:28,758 --> 00:08:32,595
Pour vérifier votre activité cérébrale,
cardiaque et respiratoire.

95

00:08:32,678 --> 00:08:35,681
Ces infos permettront
d'établir un plan d'action.

96

00:08:35,765 --> 00:08:37,016
Un plan d'action ?

97

00:08:37,099 --> 00:08:39,685
Des actions à effectuer durant les crises,

98

00:08:39,769 --> 00:08:41,312
pour les surmonter.

99

00:08:41,395 --> 00:08:42,730
Ça n'empêchera rien,

100

00:08:42,813 --> 00:08:44,941
mais vous gérerez mieux la panique.

101

00:08:46,400 --> 00:08:47,485
Tout va bien ?

102

00:08:49,111 --> 00:08:50,154
Oui, je...

103

00:08:51,989 --> 00:08:55,284
Le dernier médecin que j'ai vu,
mon médecin traitant,

104

00:08:55,368 --> 00:08:57,203

n'y connaissait rien.

105

00:08:59,288 --> 00:09:01,916
Il m'a dit d'éviter la télé,
avant de dormir.

106

00:09:02,500 --> 00:09:05,211
Ça fait du bien d'être écoutée.

107

00:09:06,337 --> 00:09:07,672
Vous buvez du café ?

108

00:09:09,799 --> 00:09:10,633
Oui, je...

109

00:09:12,093 --> 00:09:12,927
Vous...

110

00:09:13,761 --> 00:09:16,180
Vous m'invitez à boire un café ?

111

00:09:17,348 --> 00:09:20,309
C'est pour l'historique santé
de votre dossier.

112

00:09:22,103 --> 00:09:24,188
- Je suis désolée.
- Non.

113

00:09:24,272 --> 00:09:25,856
- C'est rien.
- Je croyais...

114

00:09:25,940 --> 00:09:30,027
J'attendais la fin du rendez-vous
pour vous inviter à boire un café.

115

00:09:30,903 --> 00:09:33,990
Mais comme vous abordez le sujet...
Oui.

116

00:09:34,740 --> 00:09:35,741

D'accord.

117

00:10:06,772 --> 00:10:08,983
Avez-vous jamais eu une telle offre ?

118

00:10:09,650 --> 00:10:10,985
Aussi tentante ?

119

00:10:12,612 --> 00:10:17,575
Dix, neuf, huit, sept,

120

00:10:17,658 --> 00:10:21,037
six, cinq, quatre,

121

00:10:21,120 --> 00:10:23,998
trois, deux, un...

122

00:10:24,498 --> 00:10:26,083
Bonne année !

123

00:10:58,407 --> 00:10:59,408
Oui !

124

00:11:30,815 --> 00:11:32,650
Ça faisait longtemps.

125

00:11:37,071 --> 00:11:38,072
Ça va aller.

126

00:11:39,532 --> 00:11:41,325
Souviens-toi du plan.

127

00:11:42,076 --> 00:11:44,036
Contrôle ta respiration.

128

00:11:48,374 --> 00:11:49,583
Serre le poing.

129

00:11:54,797 --> 00:11:56,757
Je vais allumer.

130
00:11:56,841 --> 00:11:57,758
Je suis là.

131
00:12:04,390 --> 00:12:05,808
Et voilà.

132
00:12:12,273 --> 00:12:13,399
Serre le poing.

133
00:12:14,442 --> 00:12:15,401
Bien !

134
00:12:23,284 --> 00:12:24,243
T'as réussi.

135
00:12:25,661 --> 00:12:26,787
Bravo.

136
00:13:27,890 --> 00:13:28,724
Regarde.

137
00:13:28,808 --> 00:13:30,392
Ça devrait pas tarder.

138
00:13:39,693 --> 00:13:40,820
Elle met le temps.

139
00:13:40,903 --> 00:13:43,405
Ça va venir. Elle va percuter.

140
00:13:48,118 --> 00:13:49,203
Ça y est !

141
00:13:53,541 --> 00:13:55,709
Dix minutes. Quasiment dix minutes.

142
00:13:55,793 --> 00:13:57,378
Dix minutes et 30 ans.

143
00:13:59,964 --> 00:14:02,800

- Et la maison ?
- Signature la semaine prochaine.

144

00:14:04,051 --> 00:14:06,053
Arthur commence à la fac en juin,

145

00:14:06,136 --> 00:14:08,389
on passera plein de temps avec vous.

146

00:14:08,472 --> 00:14:09,723
Super.

147

00:14:10,516 --> 00:14:12,309
Luke veut aller y vivre aussi.

148

00:14:14,311 --> 00:14:15,980
Il te suit en Californie ?

149

00:14:16,063 --> 00:14:17,356
On est jumeaux.

150

00:14:20,442 --> 00:14:22,069
Sois pas trop optimiste.

151

00:14:22,152 --> 00:14:25,364
Qui sait s'il sera alors en état ?

152

00:14:27,324 --> 00:14:28,325
J'espère que oui.

153

00:14:29,910 --> 00:14:31,495
Dommage qu'il soit pas là.

154

00:14:33,706 --> 00:14:35,040
Tu vas adorer LA.

155

00:14:35,124 --> 00:14:35,958
Ouais !

156

00:14:36,041 --> 00:14:38,586
Tu peux skier et surfer

dans la même journée.

157

00:14:38,669 --> 00:14:39,503
Pourquoi ?

158

00:14:39,587 --> 00:14:42,464
Je sais pas pourquoi,
mais c'est possible !

159

00:14:44,008 --> 00:14:47,303
Tu gratteras plus jamais la glace
sur ton pare-brise.

160

00:14:47,386 --> 00:14:50,139
- C'est chouette.
- Tu l'as dit.

161

00:14:50,556 --> 00:14:51,974
C'est le rêve !

162

00:15:04,612 --> 00:15:06,071
Tu regardes quoi ?

163

00:15:06,155 --> 00:15:07,323
Rien.

164

00:15:08,198 --> 00:15:09,033
Personne.

165

00:15:09,909 --> 00:15:11,493
J'ai bu trop de champagne.

166

00:15:14,955 --> 00:15:16,332
Tu le mérites, Nell.

167

00:15:16,415 --> 00:15:17,416
Merci.

168

00:15:18,083 --> 00:15:20,044
Enfin, Eleanor Vance.

169

00:15:20,127 --> 00:15:20,961
C'est vrai.

170

00:15:22,087 --> 00:15:24,590
Je dois m'habituer, mais ça sonne bien.

171

00:15:25,424 --> 00:15:26,550
C'est parfait.

172

00:15:44,026 --> 00:15:48,489
HUIT MOIS PLUS TARD

173

00:16:07,383 --> 00:16:08,717
Ça faisait longtemps.

174

00:16:10,678 --> 00:16:12,221
Ma chérie...

175

00:16:15,474 --> 00:16:16,392
Détends-toi.

176

00:16:25,651 --> 00:16:26,735
Je vais allumer.

177

00:17:32,968 --> 00:17:35,054
Non !

178

00:17:41,894 --> 00:17:42,895
Arthur.

179

00:17:44,855 --> 00:17:45,856
Il était mort.

180

00:17:46,690 --> 00:17:48,317
Et elle était revenue.

181

00:17:50,527 --> 00:17:51,570
Depuis quand...

182

00:17:52,237 --> 00:17:54,114
ne l'aviez-vous pas vue ?

183
00:17:55,491 --> 00:17:57,242
Presque deux ans.

184
00:17:57,326 --> 00:17:58,952
Je ne l'avais pas...

185
00:17:59,870 --> 00:18:01,080
revue depuis...

186
00:18:05,000 --> 00:18:06,502
ma rencontre avec Arthur.

187
00:18:08,045 --> 00:18:11,507
J'ai commencé à la voir
quand j'étais enfant.

188
00:18:12,466 --> 00:18:15,677
Après, chez ma tante,
c'est devenu plus fréquent.

189
00:18:16,553 --> 00:18:19,098
Quand j'ai connu Arthur, elle a disparu.

190
00:18:22,226 --> 00:18:23,519
Et elle l'a tué.

191
00:18:24,603 --> 00:18:26,063
On en a déjà parlé,

192
00:18:26,146 --> 00:18:29,191
- Arthur a fait une rupture d'anévrisme.
- Je sais.

193
00:18:29,274 --> 00:18:31,235
Alors vous devez également savoir

194
00:18:31,318 --> 00:18:33,654
que c'était un tragique incident.

195
00:18:33,737 --> 00:18:35,364

Ça en a l'apparence.

196

00:18:35,739 --> 00:18:38,325
C'est normal de vouloir un responsable.

197

00:18:38,408 --> 00:18:39,952
Je connais la responsable.

198

00:18:40,786 --> 00:18:41,829
Hill House.

199

00:18:45,582 --> 00:18:46,667
C'est ça.

200

00:18:47,501 --> 00:18:48,919
Ne vous en faites pas.

201

00:18:50,629 --> 00:18:52,297
Vous n'avez pas à me croire.

202

00:18:57,928 --> 00:19:00,848
Tes poils font des nœuds, monsieur Cheval.

203

00:19:02,266 --> 00:19:04,184
Je vais chercher une brosse.

204

00:19:27,958 --> 00:19:30,586
Mme Dudley ! Regardez ce que j'ai trouvé !

205

00:19:32,713 --> 00:19:33,755
Ça alors !

206

00:19:34,631 --> 00:19:36,425
Quel joli service à thé.

207

00:19:36,508 --> 00:19:37,676
Je peux le garder ?

208

00:19:38,218 --> 00:19:39,553
Ça dépend.

209
00:19:39,636 --> 00:19:41,013
Où l'as-tu trouvé ?

210
00:19:41,096 --> 00:19:42,431
Dans la salle de jeux.

211
00:19:42,806 --> 00:19:43,849
Où ça ?

212
00:19:44,224 --> 00:19:45,934
Regardez celle-ci.

213
00:19:46,018 --> 00:19:47,603
Des étoiles.

214
00:19:48,478 --> 00:19:49,813
Une tasse étoilée.

215
00:19:50,397 --> 00:19:51,440
Incroyable.

216
00:19:53,025 --> 00:19:54,151
C'est magnifique.

217
00:19:55,694 --> 00:19:56,737
Tu sais,

218
00:19:57,362 --> 00:20:00,991
je crois savoir à qui elle appartenait.

219
00:20:03,368 --> 00:20:04,328
Jacqueline.

220
00:20:05,454 --> 00:20:06,663
Sa tasse étoilée.

221
00:20:07,539 --> 00:20:08,624
La voici.

222
00:20:08,916 --> 00:20:09,750

Jacqueline ?

223

00:20:10,000 --> 00:20:11,293
Jacqueline Hill.

224

00:20:11,376 --> 00:20:13,754
La maison était à sa mère, Mme Hill.

225

00:20:14,421 --> 00:20:15,797
Et c'était sa chambre.

226

00:20:16,256 --> 00:20:17,674
Elle s'appelait Hazel.

227

00:20:18,592 --> 00:20:20,052
La voici jeune.

228

00:20:20,510 --> 00:20:22,512
- Vous la connaissiez ?
- Oui.

229

00:20:22,596 --> 00:20:24,765
Je l'ai soignée quand elle était âgée.

230

00:20:24,848 --> 00:20:26,225
Elle vivait dans ce lit.

231

00:20:26,433 --> 00:20:29,269
À la fin de sa vie,
elle divaguait beaucoup.

232

00:20:29,353 --> 00:20:32,856
Elle répétait que Jacqueline
voulait sa tasse étoilée.

233

00:20:32,940 --> 00:20:35,234
Maintenant, je comprends mieux.

234

00:20:35,859 --> 00:20:37,569
Je peux la garder ?

235

00:20:38,153 --> 00:20:40,572
Oui, tu peux garder le service à thé.

236
00:20:41,365 --> 00:20:43,075
Si tes parents sont d'accord.

237
00:20:43,158 --> 00:20:45,661
Je n'utiliserai que cette tasse.

238
00:20:45,744 --> 00:20:46,870
Pour tout.

239
00:20:46,954 --> 00:20:48,830
Le jus de fruits, le lait,

240
00:20:48,914 --> 00:20:50,540
tout ce que maman servira.

241
00:20:51,124 --> 00:20:52,918
Sauf si elle dit non.

242
00:20:53,835 --> 00:20:55,462
J'ai déjà cassé une tasse.

243
00:20:55,545 --> 00:20:58,173
J'ai pas le droit d'avoir
des choses fragiles.

244
00:20:58,257 --> 00:21:00,759
Et ça, c'est fragile.

245
00:21:00,842 --> 00:21:01,843
Mais non.

246
00:21:02,427 --> 00:21:04,054
Bois dans ta tasse étoilée.

247
00:21:04,596 --> 00:21:06,682
Insiste pour l'utiliser.

248
00:21:07,641 --> 00:21:11,728

Ils t'obligeront à être comme les autres,
et tu ne la verras plus.

249

00:21:14,481 --> 00:21:15,816
Mais lave-la d'abord.

250

00:21:16,149 --> 00:21:17,484
Elle est poussiéreuse.

251

00:21:24,950 --> 00:21:25,784
Nell.

252

00:21:26,410 --> 00:21:28,954
Maman, regarde ce que j'ai trouvé.

253

00:21:29,037 --> 00:21:30,455
On prend le thé ensemble ?

254

00:21:30,539 --> 00:21:31,581
Pas maintenant.

255

00:21:31,999 --> 00:21:33,083
Jeune fille...

256

00:21:33,166 --> 00:21:35,127
Je t'en supplie !

257

00:21:35,210 --> 00:21:36,086
Non.

258

00:21:36,503 --> 00:21:38,130
Viens ici. Tout de suite.

259

00:21:40,215 --> 00:21:43,844
On a un travail très important.

260

00:21:44,886 --> 00:21:47,180
Prendre soin de cette maison.

261

00:21:47,931 --> 00:21:49,266
La réparer.

262

00:21:50,350 --> 00:21:53,353
On prend soin de la maison,
elle prend soin de nous.

263

00:21:54,396 --> 00:21:57,107
- Pourquoi as-tu fait ça ?
- C'est pas moi.

264

00:21:57,190 --> 00:21:59,234
Tu jouais avec des craies, hier.

265

00:21:59,318 --> 00:22:00,610
Sur la terrasse.

266

00:22:00,694 --> 00:22:02,612
J'écrirais jamais sur les murs.

267

00:22:03,697 --> 00:22:04,865
Qu'y a-t-il ?

268

00:22:04,948 --> 00:22:07,576
- Dis-lui ce que tu as fait.
- Rien du tout !

269

00:22:07,659 --> 00:22:08,827
Il faut la croire.

270

00:22:13,957 --> 00:22:14,958
Ça va ?

271

00:22:15,042 --> 00:22:15,959
Non.

272

00:22:17,085 --> 00:22:19,129
J'ai une migraine atroce

273

00:22:19,212 --> 00:22:21,423
et mes filles détruisent ma...

274

00:22:24,217 --> 00:22:25,218

Tu sais quoi ?

275

00:22:26,011 --> 00:22:27,554
Aide-la à nettoyer, Theo.

276

00:22:28,221 --> 00:22:31,183
Il vaut mieux que ce soit fait
avant mon retour.

277

00:22:36,104 --> 00:22:37,356
Elle est mal lunée.

278

00:22:38,440 --> 00:22:39,775
C'est pas moi.

279

00:22:40,776 --> 00:22:42,027
Je te jure.

280

00:23:03,382 --> 00:23:04,341
Non.

281

00:23:05,550 --> 00:23:06,426
C'est pas toi.

282

00:23:07,302 --> 00:23:08,637
Tu peux le savoir...

283

00:23:10,013 --> 00:23:11,181
avec ta main ?

284

00:23:17,270 --> 00:23:18,730
Ça n'a pas d'importance.

285

00:23:19,564 --> 00:23:21,483
Ils changent le papier peint.

286

00:23:34,329 --> 00:23:38,333
RENTRE À LA MAISON, NELL

287

00:24:05,944 --> 00:24:08,405
- Salut.

- Bon sang ! Merci de me ramener.

288

00:24:08,572 --> 00:24:10,282

- Ça va ?

- La forme.

289

00:24:10,365 --> 00:24:12,409

- On va où ?

- Sur la Septième.

290

00:24:12,492 --> 00:24:14,619

Dans la direction du stade.

291

00:24:23,753 --> 00:24:25,005

Je suis fière de toi.

292

00:24:25,547 --> 00:24:27,466

Oui, je suis un vrai champion.

293

00:24:28,425 --> 00:24:30,010

Le centre est sympa ?

294

00:24:30,093 --> 00:24:31,803

C'est un palace.

295

00:24:31,887 --> 00:24:32,721

À gauche.

296

00:24:32,804 --> 00:24:34,639

Une colo pour drogués.

297

00:24:35,432 --> 00:24:38,268

Je suis fière de toi.

Peu importe où ça se passe.

298

00:24:38,351 --> 00:24:39,978

Tant que tu veux changer.

299

00:24:40,437 --> 00:24:42,397

Ça me rendra fière de toi.

300

00:24:43,440 --> 00:24:44,441
Et toi, ça va ?

301
00:24:45,525 --> 00:24:46,610
- Moi ?
- Oui.

302
00:24:47,402 --> 00:24:48,487
Comment tu vas ?

303
00:24:48,945 --> 00:24:50,363
Pas trop mal.

304
00:24:52,741 --> 00:24:55,911
C'est vraiment dur depuis qu'Arthur...
Tu sais.

305
00:24:57,162 --> 00:24:59,998
J'ai du mal à dormir dans la maison
sans lui.

306
00:25:00,081 --> 00:25:01,500
Je comprends.

307
00:25:02,209 --> 00:25:03,710
Oui, c'est vraiment...

308
00:25:03,793 --> 00:25:06,671
Tu peux tourner à droite et te garer ?

309
00:25:13,512 --> 00:25:14,554
Je...

310
00:25:14,638 --> 00:25:17,265
J'aurais encore besoin d'un service.

311
00:25:17,641 --> 00:25:19,309
- Où on... ?
- Tu vois ce mec ?

312
00:25:20,393 --> 00:25:21,645
La casquette blanche.

313
00:25:24,731 --> 00:25:26,107
Tu vois...

314
00:25:28,109 --> 00:25:29,277
Alors voilà...

315
00:25:30,403 --> 00:25:32,822
Je dois aller mieux avant de rentrer.

316
00:25:33,657 --> 00:25:35,158
Je ne saisis pas.

317
00:25:35,242 --> 00:25:36,618
Ça aide.

318
00:25:36,701 --> 00:25:40,330
Tu vas mieux une dernière fois.

319
00:25:40,830 --> 00:25:42,332
Tu passes la porte,

320
00:25:42,415 --> 00:25:45,085
et tu règles le problème une bonne fois.

321
00:25:45,168 --> 00:25:48,004
Tu vas mieux une dernière fois.

322
00:25:48,088 --> 00:25:50,715
Ça aide. Ça aide vraiment.

323
00:25:52,092 --> 00:25:54,970
Je voulais juste que tu me déposes,

324
00:25:55,053 --> 00:25:57,764
je serais allé me débrouiller seul,

325
00:25:57,847 --> 00:26:01,643
mais tu vois ce mec
à la casquette blanche ?

326
00:26:02,185 --> 00:26:03,895
Je lui dois du fric.

327
00:26:03,979 --> 00:26:05,772
S'il me voit venir,

328
00:26:05,855 --> 00:26:08,233
et que j'ai pas le fric, il...

329
00:26:10,235 --> 00:26:11,403
Il me vendra rien.

330
00:26:12,362 --> 00:26:14,614
Mais toi, il te connaît pas.

331
00:26:15,907 --> 00:26:16,783
Donc...

332
00:26:16,866 --> 00:26:19,411
- Tu veux que...
- Nell, c'est rien du tout.

333
00:26:19,494 --> 00:26:20,870
Je dois acheter ta dose ?

334
00:26:20,954 --> 00:26:22,706
C'est... Dis pas ça comme ça.

335
00:26:22,789 --> 00:26:26,459
- Et te déposer au centre ?
- C'est rien du tout.

336
00:26:27,043 --> 00:26:29,296
Je te rembourse dès ma sortie.

337
00:26:30,088 --> 00:26:32,132
Ça va marcher, je te le promets.

338
00:26:32,966 --> 00:26:35,343
J'en ai marre de cette merde, d'accord ?

339
00:26:35,594 --> 00:26:36,553
C'est fini.

340
00:26:36,636 --> 00:26:39,264
Cette fois, c'est la bonne.

341
00:26:39,347 --> 00:26:42,976
Je peux mentir à Steve,
Shirley et Theo, s'il le faut,

342
00:26:43,059 --> 00:26:45,228
mais pas à toi, Nell.

343
00:26:45,770 --> 00:26:47,230
Jamais.

344
00:26:49,733 --> 00:26:50,567
Regarde-moi.

345
00:26:54,237 --> 00:26:55,947
C'est entre toi et moi.

346
00:26:57,365 --> 00:26:58,908
C'est fini.

347
00:26:58,992 --> 00:27:00,368
Je vais y arriver.

348
00:27:00,452 --> 00:27:01,453
Seulement...

349
00:27:03,371 --> 00:27:05,206
j'ai besoin...

350
00:27:06,249 --> 00:27:10,253
d'aller mieux, une dernière fois,
pour passer le cap.

351
00:27:10,337 --> 00:27:12,589
Après, ce sera fini. Terminé.

352

00:27:13,298 --> 00:27:14,507
Tu me crois, dis ?

353

00:27:15,800 --> 00:27:17,218
Moi, je t'ai crue.

354

00:27:17,302 --> 00:27:19,512
Je t'ai toujours crue

355

00:27:19,596 --> 00:27:21,389
quand on était gosses.

356

00:27:21,473 --> 00:27:24,768
Et après, avec tes prétendues visions,

357

00:27:24,851 --> 00:27:26,144
je t'ai crue.

358

00:27:27,896 --> 00:27:29,189
Crois-moi maintenant.

359

00:27:35,153 --> 00:27:37,864
- Ça va coûter combien ?
- Vingt dollars.

360

00:27:38,448 --> 00:27:39,741
Une dose suffira.

361

00:27:40,867 --> 00:27:42,494
J'ai toujours cru en toi.

362

00:27:43,703 --> 00:27:44,996
Et je te comprends.

363

00:27:45,705 --> 00:27:48,792
Je souffre aussi, et personne veut savoir.

364

00:27:48,875 --> 00:27:50,710
Moi, je veux savoir.

365

00:27:50,794 --> 00:27:52,170
Je veux savoir.

366
00:27:52,253 --> 00:27:53,171
Je comprends.

367
00:27:53,254 --> 00:27:56,216
Alors tu m'aides à aller mieux...

368
00:27:57,634 --> 00:27:59,469
ensuite tu me racontes tout.

369
00:28:00,887 --> 00:28:01,888
D'accord ?

370
00:28:12,607 --> 00:28:13,608
Je reviens.

371
00:28:24,411 --> 00:28:26,996
Merde.

372
00:28:48,435 --> 00:28:50,311
- Merci.
- Il a craché ce truc.

373
00:28:50,395 --> 00:28:51,980
C'est leur méthode.

374
00:29:24,429 --> 00:29:26,139
Et ta collection de boutons ?

375
00:29:31,311 --> 00:29:33,563
J'essaierai de t'en trouver au centre.

376
00:29:43,198 --> 00:29:44,157
Pardon.

377
00:29:44,908 --> 00:29:47,827
Tu sais que j'ai besoin d'aide
de temps en temps.

378

00:29:49,621 --> 00:29:50,497
Nell ?

379

00:30:07,263 --> 00:30:09,098
J'ai vu mon frère le mois dernier.

380

00:30:09,849 --> 00:30:13,144
Une place en cure s'était libérée,
il fallait l'emmener.

381

00:30:15,230 --> 00:30:16,314
Vous l'avez fait ?

382

00:30:17,899 --> 00:30:18,733
Oui.

383

00:30:20,485 --> 00:30:21,611
Le mois dernier ?

384

00:30:22,195 --> 00:30:23,404
C'est ça.

385

00:30:24,405 --> 00:30:28,117
Pourquoi n'avez-vous pas mentionné
cet événement

386

00:30:28,201 --> 00:30:30,787
lors d'une séance précédente ?

387

00:30:33,456 --> 00:30:34,958
Comment allait-il ?

388

00:30:36,084 --> 00:30:37,544
Pas mal.

389

00:30:37,627 --> 00:30:40,046
Vous lui avez parlé depuis ?

390

00:30:41,422 --> 00:30:42,257
Non.

391

00:30:43,383 --> 00:30:46,803
À son arrivée là-bas,
j'ai cru avoir une grippe affreuse.

392
00:30:48,805 --> 00:30:51,057
Trois jours après, j'allais mieux.

393
00:30:51,558 --> 00:30:54,018
Je n'ai plus eu aucune douleur fantôme.

394
00:30:57,146 --> 00:30:59,148
Vous êtes sceptique, pas vrai ?

395
00:30:59,232 --> 00:31:03,278
Je crois que les jumeaux
ont une empathie mutuelle unique.

396
00:31:04,195 --> 00:31:05,113
Eh bien...

397
00:31:06,197 --> 00:31:10,201
Mon empathie m'a donné la nausée
durant quelques jours.

398
00:31:10,285 --> 00:31:12,704
J' imagine qu'ensuite, il allait mieux.

399
00:31:13,246 --> 00:31:16,165
Comment se passe
votre nouveau traitement ?

400
00:31:16,249 --> 00:31:18,084
Rien à signaler ?

401
00:31:19,002 --> 00:31:20,086
Non.

402
00:31:20,169 --> 00:31:21,254
C'est super.

403
00:31:23,548 --> 00:31:24,674
Vous êtes sûre ?

404

00:31:26,593 --> 00:31:28,052
Qu'insinuez-vous ?

405

00:31:28,136 --> 00:31:31,139
Cet événement semble vous avoir affectée.

406

00:31:32,140 --> 00:31:34,517
S'est-il passé autre chose ?

407

00:31:35,602 --> 00:31:37,604
Il était désespéré, je l'ai aidé.

408

00:31:38,605 --> 00:31:39,522
Rien de plus.

409

00:31:39,606 --> 00:31:41,357
Attends. T'as fait quoi ?

410

00:31:41,691 --> 00:31:43,276
Il voulait aller mieux.

411

00:31:44,944 --> 00:31:46,404
T'aurais dû m'appeler.

412

00:31:46,487 --> 00:31:49,073
On n'aide pas un drogué comme ça.

413

00:31:52,368 --> 00:31:55,872
C'était trois fois rien, et il va bien.
Tu me lâches ?

414

00:32:00,043 --> 00:32:01,461
On va faire un tour ?

415

00:32:01,544 --> 00:32:03,755
- Je veux voir la plage.
- Pas encore.

416

00:32:05,882 --> 00:32:06,966
Tu pourrais...

417
00:32:08,217 --> 00:32:10,303
- T'as promis.
- Je déteste...

418
00:32:10,386 --> 00:32:11,429
T'as promis !

419
00:32:20,897 --> 00:32:22,065
Où ?

420
00:32:22,148 --> 00:32:23,274
L'oreiller.

421
00:32:26,235 --> 00:32:27,695
- Lequel ?
- Celui-là.

422
00:32:41,751 --> 00:32:42,752
Alors ?

423
00:32:46,255 --> 00:32:47,215
Rien.

424
00:32:49,467 --> 00:32:50,468
Désolée.

425
00:32:54,722 --> 00:32:55,932
Ici.

426
00:32:59,560 --> 00:33:00,478
Theo !

427
00:33:12,782 --> 00:33:13,908
Il est mort là.

428
00:33:19,497 --> 00:33:20,873
Nell, je veux pas...

429
00:33:20,957 --> 00:33:21,958
T'as promis !

430
00:33:23,209 --> 00:33:25,128
T'es malade ? Nell !

431
00:33:25,837 --> 00:33:26,963
Tu sens rien ?

432
00:33:27,046 --> 00:33:28,631
Mais non ! D'accord ?

433
00:33:28,715 --> 00:33:32,135
Tu sens vraiment rien ?
Moi, je sens parfois sa présence.

434
00:33:32,218 --> 00:33:35,054
Je ressens une putain d'inquiétude !

435
00:33:35,138 --> 00:33:36,347
Voilà !

436
00:33:36,431 --> 00:33:38,808
Je veux savoir s'il est encore là.

437
00:33:38,891 --> 00:33:40,309
Il est parti.

438
00:33:41,144 --> 00:33:42,562
Et c'est atroce.

439
00:33:44,355 --> 00:33:47,692
Je le sais et je suis désolée,
mais tu peux pas...

440
00:33:49,986 --> 00:33:51,237
vivre comme ça.

441
00:33:53,531 --> 00:33:55,950
T'as pas fait le ménage depuis quand ?

442
00:33:57,076 --> 00:34:00,788
Je suis venue voir ma sœur.

Je pensais aller au musée, à la plage.

443

00:34:00,872 --> 00:34:02,957
Je croyais boire et pleurer.

444

00:34:03,041 --> 00:34:05,460
Mais je suis traitée comme une servante.

445

00:34:05,543 --> 00:34:06,669
Pardon !

446

00:34:06,753 --> 00:34:09,839
- À quoi sert ce nouveau médecin ?
- Je suis désolée.

447

00:34:09,922 --> 00:34:12,592
Tu allais mieux il y a quatre mois.

448

00:34:13,217 --> 00:34:15,511
- Ce charlatan fait quoi ?
- Dis pas ça.

449

00:34:16,429 --> 00:34:19,682
Je vois pas d'amélioration,
et je sais de quoi je parle.

450

00:34:19,766 --> 00:34:21,017
C'est pas vrai...

451

00:34:22,643 --> 00:34:25,813
Nell, tu devrais revenir sur la côte Est.

452

00:34:25,897 --> 00:34:27,231
T'es toute seule ici.

453

00:34:27,315 --> 00:34:29,942
- J'ai Steve.
- Il est souvent en tournée.

454

00:34:31,277 --> 00:34:33,654
Je dois être là quand Luke sortira.

455

00:34:33,738 --> 00:34:36,365
- Il se défoncera ici ?
- Il est en cure.

456

00:34:36,449 --> 00:34:39,911
Il t'a fait acheter de l'héroïne
avant d'y aller.

457

00:34:42,705 --> 00:34:44,791
Shirley est au courant ?

458

00:34:47,668 --> 00:34:49,754
Et prendre l'argent de la famille ?

459

00:34:50,421 --> 00:34:52,673
On parle de ce que Shirley ignore ?

460

00:34:52,757 --> 00:34:54,092
De quoi tu parles ?

461

00:34:54,175 --> 00:34:55,384
Tu préfères pas.

462

00:34:56,803 --> 00:34:58,596
Faudrait que tu paies un loyer.

463

00:34:59,597 --> 00:35:00,431
Nell...

464

00:35:01,307 --> 00:35:03,935
Je te soutiens,
mais j'ai aussi mes limites.

465

00:35:04,018 --> 00:35:05,019
Pour nous.

466

00:35:05,978 --> 00:35:07,313
Pas pour toi-même.

467

00:35:09,607 --> 00:35:12,401
Tu ne t'es jamais souciée que de toi-même.

468

00:35:12,985 --> 00:35:14,362

Et c'est triste.

469

00:35:14,946 --> 00:35:17,240

Mais me donne pas de leçons, Theo.

470

00:35:17,323 --> 00:35:19,450

Shirley t'héberge gratuitement !

471

00:35:41,389 --> 00:35:42,598

C'était fascinant.

472

00:35:43,349 --> 00:35:46,310

Prisonniers, gardiens, visiteurs...

473

00:35:47,270 --> 00:35:50,857

Ils avaient tant d'histoires à raconter.

Trop pour le livre.

474

00:35:52,358 --> 00:35:55,444

Des murmures en cellule,
des portes qu'on verrouille,

475

00:35:55,987 --> 00:35:57,155

des apparitions...

476

00:35:58,114 --> 00:36:01,868

Des sons d'instruments de musique
et de machines à coudre.

477

00:36:02,952 --> 00:36:04,704

Je n'ai pas pu tout raconter.

478

00:36:05,621 --> 00:36:07,039

D'autres questions ?

479

00:36:08,958 --> 00:36:11,836

Votre famille est allée
à Hill House, depuis 92 ?

480

00:36:12,336 --> 00:36:14,839
Je suis ravi que vous soyez là,

481

00:36:14,922 --> 00:36:16,883
mais je suis venu pour Alcatraz.

482

00:36:17,675 --> 00:36:20,261

- Oui.

- Vous voyez toujours votre père ?

483

00:36:20,803 --> 00:36:23,556

Je répète, aucune question sur ma famille.

484

00:36:25,892 --> 00:36:27,852

Quelqu'un a-t-il une question

485

00:36:28,519 --> 00:36:30,146

sans lien avec Hill House ?

486

00:36:31,606 --> 00:36:32,607

Moi, oui.

487

00:36:35,818 --> 00:36:37,695

Incroyable. C'est Nell Crain.

488

00:36:37,778 --> 00:36:39,322

J'ai une question, Steve.

489

00:36:39,405 --> 00:36:41,532

Nell, je savais pas...

490

00:36:42,325 --> 00:36:45,077

- Quel plaisir !

- Pourquoi tu mens aux gens ?

491

00:36:47,246 --> 00:36:48,080

Pardon ?

492

00:36:48,164 --> 00:36:52,251

Pourquoi tu as demandé 30 \$
à chacune de ces personnes

493

00:36:52,335 --> 00:36:55,838
pour t'écouter parler de choses
auxquelles tu ne crois pas ?

494

00:36:56,756 --> 00:36:59,383
- On discutera après.
- Non.

495

00:37:00,259 --> 00:37:01,761
Réponds-moi maintenant.

496

00:37:01,844 --> 00:37:03,971
Veuillez excuser cette interruption.

497

00:37:04,055 --> 00:37:06,599
Ma famille est comme toutes les autres.

498

00:37:06,682 --> 00:37:09,268
- On a nos désaccords.
- C'est faux.

499

00:37:11,145 --> 00:37:12,939
On n'est pas comme les autres.

500

00:37:13,731 --> 00:37:16,943
On est différents.
À cause de l'endroit où on a grandi.

501

00:37:17,735 --> 00:37:18,986
Et tu es là,

502

00:37:19,070 --> 00:37:22,114
à parler de fantômes et d'esprits...

503

00:37:23,324 --> 00:37:25,159
Tu vends des billets d'entrée,

504

00:37:25,243 --> 00:37:27,245
pourtant tu n'y crois pas du tout.

505

00:37:27,745 --> 00:37:29,538

- Nell...
- Je serais cinglée,

506
00:37:29,622 --> 00:37:33,084
maman était cinglée, Luke l'est aussi,

507
00:37:33,167 --> 00:37:34,502
on est tous tarés.

508
00:37:34,585 --> 00:37:36,671
Et tu racontes nos histoires !

509
00:37:37,380 --> 00:37:42,009
Les miennes, qui d'après toi
n'étaient que des hallucinations.

510
00:37:42,093 --> 00:37:45,554
- On verra après.
- T'es censé être mon grand frère.

511
00:37:47,348 --> 00:37:49,183
T'es censé me protéger.

512
00:37:50,518 --> 00:37:53,145
Mais tu deviens odieux

513
00:37:53,229 --> 00:37:54,855
quand j'aborde le sujet.

514
00:37:55,898 --> 00:37:59,694
Et tu te fais tellement de fric !

515
00:37:59,777 --> 00:38:01,862
- Nell !
- Je veux savoir pourquoi !

516
00:38:05,616 --> 00:38:08,452
Je te demande jamais rien.

517
00:38:09,954 --> 00:38:11,163
Seulement ça.

518

00:38:13,165 --> 00:38:14,875
Je veux savoir pourquoi.

519

00:38:18,129 --> 00:38:19,422
Qu'est-ce que tu fous ?

520

00:38:19,505 --> 00:38:21,007
Ma question est légitime.

521

00:38:21,632 --> 00:38:22,967
C'est mon travail.

522

00:38:23,676 --> 00:38:25,511
Ici, c'est comme mon bureau.

523

00:38:25,594 --> 00:38:27,555
Là, je suis au travail.

524

00:38:27,638 --> 00:38:30,182
Tu peux pas débarquer et me faire honte.

525

00:38:30,266 --> 00:38:31,559
T'es gonflé.

526

00:38:31,642 --> 00:38:35,646
- T'as lu ce que t'as écrit ?
- T'as eu six ans pour te plaindre.

527

00:38:35,730 --> 00:38:37,523
Pourquoi tu fais ça maintenant ?

528

00:38:40,109 --> 00:38:42,028
- T'as arrêté les médocs ?
- Non.

529

00:38:42,987 --> 00:38:43,821
C'est ça.

530

00:38:44,363 --> 00:38:46,073
J'ai connu toutes tes phases.

531

00:38:46,449 --> 00:38:49,035
Période chrétienne, période New Age,

532

00:38:49,118 --> 00:38:52,330
pierres guérisseuses, antidépresseurs...

533

00:38:52,413 --> 00:38:54,665
Tu peux pas détruire nos vies

534

00:38:54,749 --> 00:38:57,501
parce que tu changes de traitement.

535

00:39:00,921 --> 00:39:02,840
Le moment est mal choisi.

536

00:39:03,507 --> 00:39:04,842
Vraiment mal choisi.

537

00:39:07,595 --> 00:39:08,721
J'ai défié mon frère.

538

00:39:09,805 --> 00:39:11,098
Sur vos conseils.

539

00:39:12,224 --> 00:39:14,477
Je doute d'avoir utilisé ce mot.

540

00:39:14,560 --> 00:39:16,312
Je me suis rendue à Ojai,

541

00:39:16,395 --> 00:39:19,899
je l'ai interpellé,
devant tous ses petits fans.

542

00:39:20,483 --> 00:39:23,694
- Vous l'auriez vu...
- Ça vous a semblé constructif ?

543

00:39:27,114 --> 00:39:28,240
Ça m'a fait du bien.

544

00:39:31,660 --> 00:39:32,953
Je vais...

545

00:39:34,497 --> 00:39:37,249
vous demander de répondre honnêtement...

546

00:39:37,333 --> 00:39:39,627
Oui, je prends mes comprimés.

547

00:39:41,087 --> 00:39:42,546
Et je me défends.

548

00:39:43,672 --> 00:39:45,007
Pour la première fois.

549

00:39:47,385 --> 00:39:48,511
De toute ma vie.

550

00:39:48,594 --> 00:39:50,471
Vous prenez bien vos comprimés ?

551

00:39:53,641 --> 00:39:57,186
Car il ne s'agit pas d'affronter Steve,

552

00:39:57,269 --> 00:39:58,646
ou vos frères et sœurs.

553

00:39:59,313 --> 00:40:02,149
Vous n'affrontez jamais votre passé.

554

00:40:03,109 --> 00:40:06,278
Chaque fois que nous parlons
de votre mère,

555

00:40:06,362 --> 00:40:07,696
de votre enfance,

556

00:40:07,780 --> 00:40:10,616
de vos symptômes ou d'Arthur,

557

00:40:10,699 --> 00:40:13,327
on en revient à la même chose.

558

00:40:13,994 --> 00:40:14,870
La maison.

559

00:40:15,287 --> 00:40:16,997
Il y a une bonne raison.

560

00:40:17,081 --> 00:40:18,082
Comment une maison,

561

00:40:18,541 --> 00:40:22,503
un amas de briques, de bois et de verre...

562

00:40:23,504 --> 00:40:25,297
peut avoir une telle emprise ?

563

00:40:27,675 --> 00:40:30,428
- Vous n'y êtes pas allé.
- C'est vrai.

564

00:40:30,511 --> 00:40:33,848
Vous n'y êtes pas retournée
depuis une éternité non plus.

565

00:40:33,931 --> 00:40:37,893
Et si vous la regardiez aujourd'hui,
après toutes ces années,

566

00:40:37,977 --> 00:40:39,311
vide, dans la forêt,

567

00:40:39,395 --> 00:40:41,689
vous ne verriez pas un monstre.

568

00:40:41,772 --> 00:40:43,274
C'est à peine une maison.

569

00:40:44,066 --> 00:40:45,401
C'est une carcasse.

570
00:40:45,484 --> 00:40:49,280
Personne n'y a vécu depuis quoi...
vingt-six ans ?

571
00:40:49,822 --> 00:40:51,198
C'est un bâtiment.

572
00:40:51,282 --> 00:40:52,783
Probablement couvert...

573
00:40:53,659 --> 00:40:55,369
de graffitis et de saleté.

574
00:40:57,288 --> 00:40:58,122
Je...

575
00:40:58,205 --> 00:41:02,251
Que vous dirait Arthur,
s'il pouvait vous parler maintenant ?

576
00:41:03,335 --> 00:41:05,963
Que souhaiterait-il pour vous ?

577
00:41:35,618 --> 00:41:40,539
DÉPART : LOS ANGELES
DESTINATION : BOSTON

578
00:42:13,447 --> 00:42:16,909
HEUREUX 10E ANNIVERSAIRE
À TOI POUR TOUJOURS. OLIVIA

579
00:42:45,729 --> 00:42:46,981
Pourquoi on est là ?

580
00:42:48,440 --> 00:42:49,817
On va pas chercher maman ?

581
00:42:50,985 --> 00:42:51,902
Pas encore.

582
00:42:59,827 --> 00:43:01,078

Entrez.

583

00:43:07,376 --> 00:43:09,044
Pourquoi on a laissé maman ?

584

00:43:09,837 --> 00:43:10,713
Ça va aller.

585

00:43:11,547 --> 00:43:12,506
Tout va bien.

586

00:43:12,881 --> 00:43:15,467
Vous allez rester un peu ici.

587

00:43:16,677 --> 00:43:20,889
Je dois... retourner à la maison,
chercher maman.

588

00:43:21,599 --> 00:43:24,393
- Tu pars ?
- Je reviens vite. Promis.

589

00:43:24,977 --> 00:43:26,770
Steve, tu t'occupes d'eux.

590

00:43:27,813 --> 00:43:29,690
- Maman a quoi ?
- Elle avait mal.

591

00:43:29,773 --> 00:43:32,151
- Quand ?
- Je la ramène.

592

00:43:32,651 --> 00:43:33,902
Je pars maintenant.

593

00:43:34,903 --> 00:43:37,781
Vous devez veiller les uns sur les autres.

594

00:43:37,865 --> 00:43:39,116
C'est possible ?

595

00:43:41,869 --> 00:43:43,329
Approchez.

596

00:43:53,047 --> 00:43:54,465
Verrouille derrière moi.

597

00:44:00,763 --> 00:44:02,890
- Il se passe quoi ?
- Je sais pas.

598

00:44:02,973 --> 00:44:04,975
T'étais le dernier, t'as vu quoi ?

599

00:44:05,643 --> 00:44:08,187
Papa m'a réveillé et m'a emmené dehors.

600

00:44:08,270 --> 00:44:09,563
- Je sais pas.
- Theo ?

601

00:44:10,147 --> 00:44:11,231
Tu as vu un truc ?

602

00:44:13,942 --> 00:44:15,569
Je sais pas ce que j'ai vu.

603

00:44:16,070 --> 00:44:18,364
Pourquoi t'as dit : "Maman avait mal ?"

604

00:44:18,864 --> 00:44:20,449
Elle est tombée par terre.

605

00:44:20,532 --> 00:44:21,408
Où ça ?

606

00:44:22,785 --> 00:44:24,286
Dans la chambre rouge.

607

00:44:25,162 --> 00:44:26,205
Quoi ?

608

00:44:26,288 --> 00:44:27,623
Dans la chambre rouge.

609

00:44:27,706 --> 00:44:30,709
On prenait le thé avec Abigail et maman.

610

00:44:30,793 --> 00:44:32,586
Cette chambre est verrouillée.

611

00:44:34,838 --> 00:44:36,674
C'était pas maman.

612

00:45:29,601 --> 00:45:33,105
Un, deux, trois,

613

00:45:33,188 --> 00:45:36,650
quatre, cinq, six, sept.

614

00:47:23,423 --> 00:47:24,883
T'as retrouvé maman ?

615

00:47:30,514 --> 00:47:31,932
Je l'ai retrouvée.

616

00:47:35,018 --> 00:47:36,520
Elle va bien ?

617

00:47:38,397 --> 00:47:39,773
Maintenant, oui.

618

00:47:48,782 --> 00:47:50,033
C'est de la peinture.

619

00:47:52,411 --> 00:47:54,454
Va dormir, la nuit a été longue.

620

00:47:55,205 --> 00:47:56,790
Je t'attendais.

621

00:47:57,833 --> 00:47:59,751

Je savais pas si tu reviendrais.

622

00:48:16,143 --> 00:48:17,853
Ça va. Je les ai appelés.

623

00:48:20,606 --> 00:48:21,523
Pourquoi ?

624

00:48:24,693 --> 00:48:25,986
Attends-moi ici.

625

00:48:41,084 --> 00:48:42,586
Qu'est-ce qui se passe ?

626

00:48:43,170 --> 00:48:45,756
Je dois aller répondre à leurs questions.

627

00:48:46,340 --> 00:48:50,135
Mais l'un deux restera avec vous
pour attendre tante Janet.

628

00:48:50,218 --> 00:48:51,345
Quoi ?

629

00:48:51,428 --> 00:48:54,181
- Elle va arriver.
- Faudra attendre longtemps ?

630

00:48:54,264 --> 00:48:56,099
- Pas trop.
- Non !

631

00:48:56,183 --> 00:48:59,978
Quand t'as dit ça la dernière fois,
c'était très long !

632

00:49:00,646 --> 00:49:02,522
Tante Janet atterrit à...

633

00:49:02,940 --> 00:49:05,651
Elle sera là à deux heures, maximum.

634
00:49:06,652 --> 00:49:10,906
Quand la petite aiguille sera sur le deux,

635
00:49:11,907 --> 00:49:13,492
et la grande sur le 12...

636
00:49:14,284 --> 00:49:15,535
elle devrait être là.

637
00:49:17,245 --> 00:49:18,705
À deux heures.

638
00:49:21,041 --> 00:49:23,085
Garde cette montre.

639
00:49:23,168 --> 00:49:24,419
J'essaie de...

640
00:49:26,004 --> 00:49:28,298
J'essaie de revenir dès que possible.

641
00:49:29,466 --> 00:49:31,051
D'accord, papa.

642
00:49:43,105 --> 00:49:44,022
Je suis prêt.

643
00:49:45,482 --> 00:49:46,525
Merci.

644
00:49:47,859 --> 00:49:49,945
- On y va ?
- Oui.

645
00:50:09,256 --> 00:50:10,424
Fait chier.

646
00:50:20,976 --> 00:50:22,644
FAVORIS

647

00:50:25,063 --> 00:50:27,107
Votre frère et vos sœurs vont bien ?

648
00:50:27,190 --> 00:50:29,067
Je me posais la question.

649
00:50:29,151 --> 00:50:30,986
Comment s'en sortent-ils ?

650
00:50:31,403 --> 00:50:33,655
Vous savez qui ferait un bon auteur ?

651
00:50:34,281 --> 00:50:35,282
Votre père.

652
00:50:41,621 --> 00:50:42,622
Navrée.

653
00:50:44,082 --> 00:50:44,916
Alors,

654
00:50:45,917 --> 00:50:48,253
vous ne voulez pas faire de veillée ?

655
00:50:48,754 --> 00:50:49,713
C'est Nell.

656
00:50:50,756 --> 00:50:52,007
Rappelle-moi.

657
00:50:53,383 --> 00:50:54,509
C'est dur à expliquer,

658
00:50:54,593 --> 00:50:58,138
tout est si... flou et incompréhensible.

659
00:50:58,221 --> 00:50:59,222
Mais...

660
00:51:03,435 --> 00:51:04,853
je m'inquiète pour Luke.

661
00:51:06,354 --> 00:51:07,481
Tu lui as parlé ?

662
00:51:10,025 --> 00:51:11,068
Rappelle-moi.

663
00:52:42,492 --> 00:52:43,910
APPEL MANQUÉ & MESSAGE

664
00:52:52,502 --> 00:52:54,546
C'est Steve. J'ai raté ton appel.

665
00:52:55,338 --> 00:52:56,423
J'ai eu Shirley.

666
00:52:56,506 --> 00:53:00,051
Tu t'inquiètes pour Luke.
J'ai appelé le centre, il va bien.

667
00:53:00,135 --> 00:53:03,430
Il a reçu son jeton des 90 jours,
aujourd'hui.

668
00:53:06,016 --> 00:53:08,310
Je suis là demain, au besoin.

669
00:53:10,478 --> 00:53:11,771
J'espère que ça va.

670
00:53:12,981 --> 00:53:14,065
Vraiment.

671
00:53:44,679 --> 00:53:46,806
Tu vas te décider quand, Nell ?

672
00:53:53,563 --> 00:53:55,482
T'as dormi toute la journée !

673
00:53:58,568 --> 00:54:00,153
Tu peux y aller de nuit.

674
00:54:02,197 --> 00:54:03,782
C'est qu'une carcasse.

675
00:54:05,575 --> 00:54:07,619
Une carcasse dans la forêt.

676
00:54:08,828 --> 00:54:11,998
Juste une carcasse... dans la forêt.

677
00:54:20,507 --> 00:54:22,509
MAISON DE L'ENFER

678
00:56:00,231 --> 00:56:01,483
Nell ?

679
00:56:02,233 --> 00:56:03,234
Papa.

680
00:56:04,277 --> 00:56:06,696
Tu vas bien ? Il est quelle heure ?

681
00:56:08,448 --> 00:56:10,367
Tu sais, la Dame au cou tordu.

682
00:56:16,247 --> 00:56:17,165
Oui.

683
00:56:18,249 --> 00:56:19,292
Elle est revenue.

684
00:56:20,585 --> 00:56:21,419
D'accord.

685
00:56:22,754 --> 00:56:26,174
- Nell, où es-tu ?
- Chez moi.

686
00:56:27,675 --> 00:56:28,676
Au lit.

687

00:56:28,760 --> 00:56:31,554
Va chez Steve et Leigh.

688

00:56:31,638 --> 00:56:36,309
Je vais conduire jusqu'à Orlando
et prendre un avion pour LA.

689

00:56:36,393 --> 00:56:38,311
Steve est pas loin. Va chez lui.

690

00:56:40,730 --> 00:56:43,274
Je te retrouve là-bas, demain.

691

00:56:48,405 --> 00:56:49,572
Je t'aime, papa.

692

00:56:49,656 --> 00:56:51,199
Tu vas bien ?

693

00:56:57,080 --> 00:56:58,164
Ça va.

694

00:56:59,165 --> 00:57:00,834
Je voulais pas te réveiller.

695

00:57:02,168 --> 00:57:03,420
Bonne nuit, papa.

696

00:57:35,326 --> 00:57:38,204
Un, deux, trois,

697

00:57:38,288 --> 00:57:41,207
quatre, cinq, six,

698

00:57:41,291 --> 00:57:45,170
sept, huit, neuf, dix,

699

00:57:45,253 --> 00:57:49,007
11, 12, 13, 14,

700

00:57:49,090 --> 00:57:52,343
- 15, 16, 17...
- Où t'étais passée ?

701
00:57:52,427 --> 00:57:54,053
...18, 19.

702
00:57:54,137 --> 00:57:55,263
J'arrive !

703
00:57:58,808 --> 00:58:00,185
Il est parti par où ?

704
00:58:06,524 --> 00:58:07,358
Te voilà.

705
00:58:08,318 --> 00:58:09,444
Où t'étais passée ?

706
00:58:10,695 --> 00:58:12,447
Il se fait tard.

707
00:58:13,156 --> 00:58:14,741
On allait prendre le thé.

708
00:58:17,202 --> 00:58:18,203
Je vois.

709
00:58:18,703 --> 00:58:20,288
Ta mère te cherche.

710
00:58:21,456 --> 00:58:22,415
Maman ?

711
00:58:22,499 --> 00:58:24,042
Shirley, où est ta mère ?

712
00:58:25,084 --> 00:58:26,211
Viens.

713
00:58:28,046 --> 00:58:29,088

Elle est par là.

714

00:58:53,780 --> 00:58:54,614
Maman.

715

00:59:00,537 --> 00:59:02,539
C'est bien. Tu es là.

716

00:59:06,209 --> 00:59:08,002
Mais tu n'es pas prête.

717

00:59:13,091 --> 00:59:14,092
Désolée.

718

00:59:14,968 --> 00:59:15,969
BIENVENUE À LA MAISON

719

00:59:16,052 --> 00:59:17,512
C'est pas moi...

720

00:59:17,595 --> 00:59:19,472
J'ai pas écrit ça.

721

00:59:22,058 --> 00:59:23,059
Je sais.

722

00:59:26,312 --> 00:59:27,397
On sait.

723

00:59:28,439 --> 00:59:29,983
Je sais que c'est pas toi.

724

00:59:30,567 --> 00:59:31,818
Mon cœur...

725

00:59:32,819 --> 00:59:34,112
on l'a toujours su.

726

00:59:35,196 --> 00:59:36,698
On t'a toujours crue.

727
00:59:40,285 --> 00:59:42,120
Va te changer, maintenant.

728
00:59:43,705 --> 00:59:45,206
J'ai une tenue pour toi.

729
00:59:45,290 --> 00:59:46,666
Dans ma commode.

730
01:00:46,351 --> 01:00:47,685
Tu es magnifique.

731
01:00:52,815 --> 01:00:55,318
Toi aussi, maman.

732
01:00:57,278 --> 01:00:58,404
J'oubliais.

733
01:00:58,780 --> 01:00:59,989
Nous devons descendre.

734
01:01:00,907 --> 01:01:01,741
Descendre ?

735
01:01:02,659 --> 01:01:03,785
Bien sûr.

736
01:01:03,868 --> 01:01:05,953
La réception va commencer.

737
01:01:13,294 --> 01:01:14,545
Tu es attendue.

738
01:01:26,724 --> 01:01:28,976
Tu es splendide.

739
01:01:30,061 --> 01:01:31,729
Je regrette ce que j'ai dit.

740
01:01:33,648 --> 01:01:35,233

J'aurais dû te croire.

741

01:01:36,359 --> 01:01:37,485
Pour tout.

742

01:01:41,280 --> 01:01:43,074
Désolée pour la dispute.

743

01:01:43,157 --> 01:01:44,617
C'est pas grave.

744

01:01:45,993 --> 01:01:47,078
T'avais raison.

745

01:01:51,416 --> 01:01:53,876
Je suis très fière de toi, trésor.

746

01:02:03,302 --> 01:02:05,221
Merci de m'avoir fait confiance.

747

01:02:06,514 --> 01:02:07,849
Ça a marché.

748

01:02:07,932 --> 01:02:10,101
J'ai décroché, grâce à toi.

749

01:02:21,112 --> 01:02:22,238
Salut, beauté.

750

01:02:24,449 --> 01:02:25,616
Salut.

751

01:02:39,422 --> 01:02:40,548
Tu m'as manqué.

752

01:02:42,425 --> 01:02:43,718
Terriblement.

753

01:02:44,093 --> 01:02:46,262
Tu m'as manqué.

754
01:02:46,929 --> 01:02:47,847
Je sais.

755
01:04:54,390 --> 01:04:55,349
Bonsoir.

756
01:05:04,984 --> 01:05:06,068
Viens avec nous.

757
01:05:06,152 --> 01:05:07,612
On va prendre le thé.

758
01:06:18,349 --> 01:06:19,183
Nell.

759
01:06:34,198 --> 01:06:35,616
Il est à toi, désormais.

760
01:07:07,189 --> 01:07:08,149
Maman ?

761
01:07:09,191 --> 01:07:10,276
Ça va aller.

762
01:07:20,911 --> 01:07:21,746
Maman.

763
01:07:29,795 --> 01:07:32,214
C'est l'heure de se réveiller, mon cœur.

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.